

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	93 (2002)
<b>Heft:</b>	17
<b>Rubrik:</b>	Normung = Normalisation

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Normung / Normalisation

## Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf.

**3/603/CDV** TK 3  
Draft IEC 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00024: New symbol S01423

**3/604/CDV** TK 3  
Draft IEC 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00090: Withdrawal of symbol S01239

**3C/965/CDV // EN 60417-1:2002/prAAJ:2002** TK 3  
Draft IEC/EN 60417: Revision of the graphical symbol 5134

**3C/966/CDV // EN 60417-1:2002/prAAAI:2002** TK 3  
Draft IEC/EN 60417: Revision of the graphical symbol 5140

**3C/974/CDV // EN 60417-1:2002/prAAAK:2002** TK 3  
Draft IEC/EN 60417: Battery check

**prEN 50388:2002** TK 9  
Railway applications – Power supply and rolling stock – Technical criteria for the coordination between power supply (substation) and rolling stock to achieve interoperability

**14/448/CDV // prEN 60076-11:2002** TK 14  
Draft IEC/EN 60076-11: Power transformers. Part 11: Dry-type transformers

**15C/1368/CDV // prEN 60641-2:2002** TK 15  
Draft IEC/EN 60641-2: Pressboard and presspaper for electrical purposes. Part 2: Methods of test

**HD 620 S1:1996/prA2:2002** TK 20

Distribution cables with extruded insulation for rated voltages from 3,6/6 (7,2) kV to 20,8/36 (42) kV

**EN 61242:1997/prA11:2002** TK 23B

Electrical accessories – Cable reels for household and similar purposes

**23E/503/CDV // EN 60898-2:2001/prA1:2002** TK 23E

Draft IEC//EN 60898-2/A1: Circuit-breakers for overcurrent protection for household and similar installations. Part 2: Circuit-breakers for a.c and d.c. operation

**23/311/CDV // prEN 61534-1:2002** TK 23F

Draft IEC//EN 61534-1: Powertrack systems. Part 1: General requirements

**prHD 630.2.1 S6:2002** TK 32B

Low-voltage fuses. Part 2-1: Supplementary requirements for fuses for use by authorized persons (fuses mainly for industrial application) – Sections I to VI: Examples of types of standardized fuses [IEC 60269-2-1:1998 + A1:1999 + A2:2002,mod.]

**EN 130800:2000/prA1:2002** TK 40

Sectional Specification: Tantalum surface mounting capacitors

**40/1276/CDV // prEN 60384-21:2002** TK 40

Draft IEC//EN 60384-21: Fixed capacitors for use in electronic equipment. Part 21: Sectional specification – Fixed surface mount multilayer capacitors of ceramic dielectric, Class 1 – Assessment level EZ

**40/1277/CDV // prEN 60384-21-1:2002** TK 40

Draft IEC//EN 60384-21-1: Fixed capacitors for use in electronic equipment. Part 21-1: Blank detail specification – Fixed surface mount multilayer capacitors of ceramic dielectric, Class 1 – Assessment level EZ

**40/1278, A/CDV // prEN 60384-22:2002** TK 40

Draft IEC//EN 60384-22: Fixed capacitors for use in electronic equipment. Part 22: Sectional specification – Fixed surface mount multilayer capacitors of ceramic dielectric, Class 2 – Assessment level EZ

**40/1279/CDV // prEN 60384-22-1:2002** TK 40

Draft IEC//EN 60384-22-1: Fixed capacitors for use in electronic equipment. Part 22-1: Blank detail specification – Fixed surface mount multilayer capacitors of ceramic dielectric, Class 2 – Assessment level EZ

**45A/454/CDV** TK 45

Draft IEC 61468/A1: Nuclear Power Plants – In core instrumentation – Characteristics and test methods of self-powered neutron detectors

**prEN 50289-3-13:2002** TK 46

Communication cables – Specifications for test methods. Part 3-13: Mechanical test methods – Aeolian vibration

**prEN 50289-3-15:2002** TK 46

Communication cables – Specifications for test methods. Part 3-15: Mechanical test methods – Underwater cable resistance to hydrostatic pressure

**46C/537/CDV** TK 46

Draft IEC 61156-7: Symmetrical pair cables for digital and analog communications with transmission characteristics up to 1200 MHz – Sectional specification

**46C/538/CDV** TK 46

Draft IEC 61156-7-1: Symmetrical pair cables for digital and analog communications with transmission characteristics up to 1200 MHz – Blank detail specification

**46C/539/CDV** TK 46

Draft IEC 61156-7-2: Symmetrical pair cables for digital and analog communications with transmission characteristics up to 1200 MHz – Quality assessment procedure – Sectional specification

**46C/540/CDV** TK 46

Draft IEC 61156-1: Multicore and symmetrical pair/quad cables for digital communications. Part 1: Generic specification for test methods – Bending tests – Tensile performance of the cable: cold bend performance

**46C/541/CDV // prEN 62255-1:2002** TK 46

Draft IEC//EN 62255-1: Multicore and symmetrical pair/quad cables for broadband digital communications (High bit rate Digital access Telecommunication Network) – Outside plant cables. Part 1: Generic specification

<b>48B/1232/CDV // prEN 61076-3-103:2002</b>	<b>TK 48</b>	<b>66/284/CDV // EN 61010-2-081:200X/prA1:2002</b>	<b>TK 66</b>
Draft IEC//EN 61076-3-103: Connectors for electronic equipment – Detail specification for rectangular connectors with non-removable ribbon cable contacts on 1.25 mm pitch single row used with high speed serial data connector (hssdc)		Draft : Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 2-081: Particular requirements for automatic and semi-automatic laboratory equipment for analysis and other purposes	
<b>48B/1233/CDV // prEN 60512-23-7:2002</b>	<b>TK 48</b>	<b>66/285/CDV // prEN 61010-2-051:2002</b>	<b>TK 66</b>
Draft IEC//EN 60512-23-7: Connectors for electronic equipment – Tests and measurements . Part 23-7: Screening and filtering tests – Test 23g: Effective transfer impedance of connectors		Draft IEC//EN 61010-2-051: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 2-051: Particular requirements for laboratory equipment for mixing and stirring	
<b>91/316/CDV // prEN 61249-2-1:2002</b>	<b>TK 52</b>	<b>66/286/CDV // prEN 61010-2-061:2002</b>	<b>TK 66</b>
Draft IEC//EN 61249-2-1: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-1: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Phenolic cellulose paper reinforced laminate sheet, economic grade, copper cla		Draft IEC//EN 61010-2-061: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 2-061: Particular requirements for laboratory atomic spectrometers with thermal atomization and ionization	
<b>91/317/CDV // prEN 61249-2-2:2002</b>	<b>TK 52</b>	<b>66/287/CDV // prEN 61010-2-010:2002</b>	<b>TK 66</b>
Draft IEC//EN 61249-2-2: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-2: Sectional specification – Phenolic cellulose paper reinforced laminate, high electrical grade, copper clad		Draft IEC//EN 61010-2-010: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. Part 2-010: Particular requirements for laboratory equipment for the heating of materials	
<b>91/319/CDV // prEN 62137:2002</b>	<b>TK 52</b>	<b>EN 60730-2-9:2002/prA11:2002</b>	<b>TK 72</b>
Draft IEC//EN 62137: Environmental and endurance testing – Environmental and endurance test methods for FBGA, BGA, FLGA, LGA, SON and QFN package on mounting condition		Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls	
<b>56/800/CDV // prEN 61164:2002</b>	<b>TK 56</b>	<b>72/545/CDV // EN 60730-2-5:2002/prA1:2002</b>	<b>TK 72</b>
Draft IEC//EN 61164: Reliability growth – Statistical test and estimation methods		Draft IEC//EN 60730-2-5/A1: Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2-5: Particular requirements for automatic electrical burner control systems	
<b>59/294/DTR</b>	<b>TK 59</b>	<b>prEN 50164-3:2002</b>	<b>TK 81</b>
Draft IEC 61592: Household Electrical Appliances – Guidelines for consumer panel testing		Lightning Protection Components (LPC). Part 3: Requirements for isolating spark gaps	
<b>prEN 60335-2-103:2002</b>	<b>TK 61</b>	<b>86A/793/CDV</b>	<b>TK 86</b>
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-81: Particular requirements for drives for gates, doors and windows [IEC 60335-2-103:200X – 61/2179/FDIS]		Draft IEC 62324: Raman gain efficiency measurement of single-mode optical fibres using continuous wave method – Guidance	
<b>prEN 60335-2-56:2002</b>	<b>TK 61</b>	<b>86A/793A/DTR</b>	<b>TK 86</b>
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-56: Particular requirements for projectors and similar appliances [IEC 60335-2-56:200X – 61/2171/FDIS]		Draft : IEC TR 62324 Ed. 1- Raman gain efficiency measurement of single-mode optical fibres using continuous wave method – Guidance	
<b>prEN 60335-2-66:2002</b>	<b>TK 61</b>	<b>86A/794/CDV // prEN 60794-4:2002</b>	<b>TK 86</b>
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-66: Particular requirements for water-bed heaters [IEC 60335-2-66:200X – 61/2175/FDIS]		Draft IEC//EN 60794-4: Optical fibre cables. Part 4: Sectional Specification – Aerial optical cables along electrical power lines	
<b>prEN 60335-2-74:2002</b>	<b>TK 61</b>		
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-74: Particular requirements for portable immersion heaters [IEC 60335-2-74:200X – 61/2177/FDIS]			
<b>prEN 60335-2-80:2002</b>	<b>TK 61</b>		
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-80: Particular requirements for fans [IEC 60335-2-80:200X – 61/2165/FDIS]			
<b>prEN 60335-2-81:2002</b>	<b>TK 61</b>		
Household and similar electrical appliances – Safety. Part 2-81: Particular requirements for foot warmers and heating mats [IEC 60335-2-81:200X – 61/2178/FDIS]			
<b>62A/397/CDV // prEN 60601-1-8:2002</b>	<b>TK 62</b>		
Draft IEC//EN 60601-1-8: Medical electrical equipment. Part 1-8: General requirements for safety – Collateral Standard: Alarm systems – Requirements, tests and guidelines – General requirements and guidelines for alarm systems in medical electrical equipment and in medical elec			
<b>62A/398/DTR</b>	<b>TK 62</b>		
Draft IEC 62296: Considerations of unaddressed safety aspects in the Second Edition of IEC 60601-1 and proposals for new requirements			
<b>prEN 50391:2002</b>	<b>TK 65</b>		
Network oriented application harmonization – Electronic device description language			

### Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (Nº)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (Nº)

IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (Nº)

Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahressheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

## Normalisation

<b>86A/804/CDV // prEN 60793-1-48:2002</b>	<b>TK 86</b>	Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlorf, gekauft werden.
Draft IEC//EN 60793-1-48: Optical fibres. Part 1-48: Measurement methods and test procedures – Polarisation mode dispersion.		
<b>86B/1702/CDV // prEN 62005-7:2002</b>	<b>TK 86</b>	• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Draft IEC//EN 62005-7: Fibre optic interconnecting devices and passive components		Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlorf.
<b>86C/448/DTR</b>	<b>TK 86</b>	
Draft IEC 61282-2: Fibre optic communication design guides. Part 2: Multi-mode and single-mode Gbit/s applications – Gigabit ethernet model		
<b>86C/449/CDV</b>	<b>TK 86</b>	
Draft IEC 62149-5: Fibre optic active components and devices – Performance standards. Part 5: ATM-PON transceivers with LD driver		
<b>86C/450/CDV // prEN 61290-5-2:2002</b>	<b>TK 86</b>	
Draft IEC//EN 61290-5-2: Optical amplifier test methods. Part 5-2: Reflectance parameters – Electrical spectrum analyzer method		
<b>prEN 50173-1:2002</b>	<b>TK 215</b>	
Information technology – Generic cabling systems. Part 1: General requirements and office areas		
<b>prEN 50346:2002</b>	<b>TK 215</b>	
Information technology – Cabling installation – Testing of installed cabling		
<b>CIS/A/389/CDV // prEN 61000-4-21:2002, 77B/358/DC</b>	<b>TK CISPR</b>	
Draft IEC//EN 61000-4-21: Electromagnetic Compatibility (EMC). Part 4-21: Testing and measurement techniques – Reverberation Chamber Test Methods		
<b>CIS/F/358/CDV // EN 55015:2000/prA3:2002</b>	<b>TK CISPR</b>	
Draft IEC//EN 15/A3: Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical lighting and similar equipment (concerns electrodeless lamps)		
<b>prEN 61400-1:2002</b>	<b>CLC/SR 88</b>	
Wind turbine generator systems. Part 1: Safety requirements		
<b>34A/1002/CDV // EN 62035:2000/prA1:2002</b>	<b>IEC/SC 34A</b>	
Draft IEC//EN 62035/A1: Discharge lamps (excluding fluorescent lamps) – Safety specifications		
<b>89/544/CDV // prEN 60695-11-2:2002</b>	<b>IEC/TC 89</b>	
Draft IEC//EN 60695-11-2: Fire hazard testing. Part 11-2: Test flames: 1 kW nominal pre-mixed flame – Apparatus, confirmatory test arrangement and guidance – (The French version will be submitted at the FDIS stage)		
<b>89/545/DTS</b>	<b>IEC/TC 89</b>	
Draft IEC 60695-5-3 TS: Fire hazard testing. Part 5-3: Corrosion damage effects of fire effluent – Leakage current and metal loss test method – (The French version will be circulated later)		
<b>89/546/CDV // prEN 60695-10-2:2002</b>	<b>IEC/TC 89</b>	
Draft IEC//EN 60695-10-2: Fire hazard testing. Part 10-2: Abnormal heat – Ball pressure test – (The French version will be submitted at the FDIS stage)		
<b>100/510/CDV // prEN 60268-16:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	
Draft IEC//EN 60268-16: Sound system equipment. Part 16: Objective rating of speech intelligibility by speech transmission index		
<b>100/511/CDV // prEN 61606-1:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	
Draft IEC//EN 61606-1: Audio and audiovisual equipment – Digital audio parts – Basic measurement methods of audio characteristics. Part 1: General		
<b>100/512/CDV // prEN 61606-2:2002</b>	<b>IEC/TC 100</b>	
Draft IEC//EN 61606-2: Audio and audiovisual equipment – Digital audio parts – Basic measurement methods of audio characteristics. Part 2: Consumer use		
<b>Einsprachetermin: 6.09.2002</b>		
<b>Délai d'envoi des observations: 6.09.2002</b>		
<b>Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec</b>		
<b>Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec</b>		
• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.		
Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlorf, gekauft werden.		
<b>EN 50153:2002</b>	<b>TK 9</b>	
Bahnanwendungen – Fahrzeuge – Schutzmassnahmen in Bezug auf elektrische Gefahren		
<i>Applications ferroviaires – Matériel roulant – Mesures de protection vis-à-vis des danger d'origine électrique</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50153:1996 ab/dès: 2005-05-01		
<b>EN 62056-21:2002</b>	<b>TK 13</b>	
<i>[IEC 62056-21:2002]</i>		
Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 21: Datenübertragung für festen und mobilen Anschluss		
<i>Equipements de mesure de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 21: Echange des données directes en local</i>		
Ersetzt/remplace: EN 61107:1996 ab/dès: 2005-05-01		
<b>EN 62056-42:2002</b>	<b>TK 13</b>	
<i>[IEC 62056-42:2002]</i>		
Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 42: Bitübertragungsschichtdienste und Verfahren für verbindungsorientierten asynchronen Datenaustausch		
<i>Equipement de mesure de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 42: Services et procédures de la couche physiques pour l'échange de données à laide de connexion asynchrone</i>		
<b>EN 62056-46:2002</b>	<b>TK 13</b>	
<i>[IEC 62056-46:2002]</i>		
Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 46: Anwendung des HDLC-Protokolls in der Verbindungsenschicht		
<i>Equipements de mesure de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 46: Couche liaison utilisant le protocole HDLC</i>		
<b>EN 62056-53:2002</b>	<b>TK 13</b>	
<i>[IEC 62056-53:2002]</i>		
Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 53: COSEM-Anwendungsschicht		
<i>Equipements de mesure de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 53: Couche application COSEM</i>		
<b>EN 62056-61:2002</b>	<b>TK 13</b>	
<i>[IEC 62056-61:2002]</i>		
Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 61: Object Identification System OBIS		
<i>Equipements de mesure et de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 61: Système d'identification d'object (SIOB)</i>		
<b>EN 62056-62:2002</b>	<b>TK 13</b>	
<i>[IEC 62056-62:2002]</i>		
Messung der elektrischen Energie – Zählerstandsübertragung, Tarif- und Laststeuerung. Teil 62: Interface-Klassen		
<i>Equipements de mesure de l'énergie électrique – Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge. Partie 62: Classes d'interface</i>		
<b>EN 50020:2002</b>	<b>TK 31</b>	
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährte Bereiche – Eigensicherheit 'i'		
<i>Matériel électrique pour atmosphères explosives – Sécurité intrinsèque 'i'</i>		
Ersetzt/remplace: EN 50020:1994 ab/dès: 2003-06-30		

EN 60061-1:1993/A28:2002 [IEC 60061-1:1969/A28:2002] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 1: Culots de lampes</i>	TK 34D	Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures. Partie 25-2: Essai 25b: Atténuation (perte d'insertion)	TK 25
EN 60061-1:1993/A29:2002 [IEC 60061-1:2001/A29:2002] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 1: Culots de lampes</i>	TK 34D	EN 61076-4-108:2002 [IEC 61076-4-108:2002] Steckverbinder für elektronische Einrichtungen Teil 4-108: Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit bewerteter Qualität – Bauartspezifikation für Kabel-Leiterplattensteckverbinder mit 25 mm modularer Teilung und integrierter Schirmfunktion für seitliche Packungsdichte von 15 mm in Raster 2,5 mm nach IEC 60917-1 <i>Connecteurs pour équipements électroniques Partie 4-108: Connecteurs pour cartes imprimés sous assurance de la qualité – Spécification particulière pour connecteurs cable-circuit imprimé avec un pas de module de 25 mm et une fonction de blindage intégré, pour densité de boîtier de 15 mm, ayant une grille au pas de 2,5 mm conformément à la CEI 60917-1</i>	TK 48
EN 60061-2:1993/A25:2002 [IEC 60061-2:1969/A25:2002] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 2: Douilles</i>	TK 34D	EN 61076-4-111:2002 [IEC 61076-4-111:2002] Steckverbinder für elektronische Einrichtungen Teil 4-111: Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit bewerteter Qualität – Bauartspezifikation für indirekte Hochstromsteckverbindermodul mit Voreilung für gedruckte Schaltungen und Rückplatten im Raster 2,5 mm nach IEC 60917 <i>Connecteurs pour équipements électroniques Partie 4-111: Connecteurs pour cartes imprimées sous assurance de la qualité – Spécification particulière pour modules de connecteur de puissance à deux parties, pour cartes imprimées et panneaux arrière ayant les premières caractéristiques de couplage et une grille au pas de 2,5 mm conformément à la CEI 60917-1</i>	TK 48
EN 60061-2:1993/A26:2002 [IEC 60061-2:2001/A26:2002] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 2: Douilles</i>	TK 34D	EN 61190-1-1:2002 [IEC 61190-1-1:2002] Verbindungsmaterialien für Baugruppen der Elektronik. Teil 1-1: Anforderungen an Weichlöt-Flussmittel für hochwertige Verbindungen in der Elektronikmontage <i>Matériaux de fixation pour les assemblages électroniques. Partie 1-1: Exigences relatives aux flux de brasage pour les interconnexions de haute qualité dans les assemblages de composants électroniques</i>	TK 52
EN 60061-3:1993/A27:2002 [IEC 60061-3:1969/A27:2002] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 3: Calibres</i>	TK 34D	EN 61190-1-2:2002 [IEC 61190-1-2:2002] Verbindungsmaterialien für Baugruppen der Elektronik. Teil 1-2: Anforderungen an Lotpaste für hochwertige Verbindungen in der Elektronikmontage <i>Matériaux de fixation pour les assemblages électroniques. Partie 1-2: Exigences relatives aux crèmes de brasage pour les interconnexions de haute qualité dans les assemblages de composants électroniques</i>	TK 52
EN 60061-3:1993/A28:2002 [IEC 60061-3:2001/A28:2002] Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 3: Calibres</i>	TK 34D	EN 61190-1-3:2002 [IEC 61190-1-3:2002] Verbindungsmaterialien für Baugruppen der Elektronik. Teil 1-3: Anforderungen an Elektronikklote und an Festformklote mit oder ohne Flussmittel für das Löten von Elektronikprodukten <i>Matériaux de fixation pour les assemblages électroniques. Partie 1-3: Exigences relatives aux alliages à braser de catégorie électronique et brasures solides fluxées et non-fluxées pour les applications de brasage électronique</i>	TK 52
EN 60598-1:1993/A11:2002 Leuchten. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen Luminaires. Partie 1: Prescriptions générales et essais	TK 34D	EN 61249-2-7:2002 [IEC 61249-2-7:2002] Materialien für Leiterplatten und andere Verbindungsstrukturen. Teil 2-7: Kaschierte und unkaschierte verstärkte Basismaterialien – Kupferkaschierte mit Glasgewebe verstärkte Epoxidharz-Laminattafel mit definierter Brennbarkeit <i>Matériaux pour circuits imprimés et autres structures d'interconnexion. Partie 2-7: Matériaux de base renforcés, plaqués et non plaqués – Feuille stratifiée tissée de verre E avec de la résine époxyde, d'inflammabilité définie</i>	TK 52
EN 60598-1:2000/A12:2002 Leuchten. Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Prüfungen Luminaires. Partie 1: Prescriptions générales et essais	TK 34D	EN 62326-1:2002 [IEC 62326-1:2002] Leiterplatten. Teil 1: Fachgrundspezifikation <i>Cartes imprimées. Partie 1: Spécification générique</i>	TK 52
EN 50336:2002 Durchführungen für Kabelanschlusskästen von Transformatoren und Drosselspulen bis 36 kV <i>Traversées pour boîtes à câbles de transformateurs et d'inductances ne dépassant pas 36 kV</i>	UK 36A	EN 62326-1:2002 [IEC 62326-1:2002] Leiterplatten. Teil 1: Fachgrundspezifikation <i>Cartes imprimées. Partie 1: Spécification générique</i>	TK 52
EN 131200:2002 Rahmenspezifikation: Festkondensatoren mit metallisierten Polypropylenfolien als Dielektrikum <i>Spécification intermédiaire: Condensateurs fixes à électrodes métallisées et à diélectrique en polypropylène</i> Ersetzt/remplace: CECC 31200:1981 ab/dès: 2002-12-01	TK 40	EN 50088:1996/A3:2002 Sicherheit elektrischer Spielzeuge <i>Sécurité des jouets électriques</i>	TK 61
EN 131201:2002 Vordruck für Bauartspezifikation: Festkondensatoren mit metallisierten Polypropylenfolien als Dielektrikum <i>Spécification particulière cadre: Condensateurs fixes à électrodes métallisées et à diélectrique en polypropylène</i> Ersetzt/remplace: CECC 31201:1981 ab/dès: 2002-12-01	TK 40	EN 60335-2-64:2000/A1:2000 [IEC 60335-2-64:1997/A1:2000, modif.] Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-64: Besondere Anforderungen für elektrische Küchenmaschinen für den gewerblichen Gebrauch	TK 61
EN 60512-25-2:2002 [IEC 60512-25-2:2002] Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 25-2: Prüfung 25b: Dämpfung (Einfügedämpfung)	TK 48		

## Normalisation

<i>Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-64: Règles particulières pour les machines de cuisine électriques à usage collectif</i>		<i>Relais électriques. Partie 22-5: Essais d'influence électrique concernant les relais de mesure et dispositifs de protection – Essai d'immunité aux ondes de choc</i>	
<b>EN 60601-2-1:1998/A1:2002</b> [IEC 60601-2-1:1998/A1:2002]	<b>TK 62</b>	<b>EN 61340-3-1:2002</b> [IEC 61340-3-1:2002]	<b>TK 101</b>
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-1: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Elektronenbeschleunigern im Bereich von 1 MeV bis 50 MeV		Elektrostatisches Verfahren zur Simulation elektrostatischer Entladung – Human body model (HBN) – Bauelementeprüfung	
<i>Appareils électromédicaux. Partie 2-1: Règles particulières de sécurité pour les accélérateurs d'électrons dans la gamme de 1 MeV à 50 MeV</i>		<i>Electrostatique. Partie 3-1: Méthodes pour la simulation des effets électrostatiques – Modèle du corps humain (HBM) – Essais des composants</i>	
<b>EN 61010-2-081:2002</b> [IEC 61010-2-081:2001]	<b>TK 62</b>	<b>EN 61340-3-2:2002</b> [IEC 61340-3-2:2002]	<b>TK 101</b>
Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-081: Besondere Anforderungen an automatische und semiautomatische Laborgeräte für Analysen und andere Zwecke		Elektrostatisches Verfahren zur Simulation elektrostatischer Entladung – Machine Model (MM) – Bauelementeprüfung	
<i>Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire. Partie 2-081: Prescriptions particulières pour les appareils de laboratoire, automatiques et semi-automatiques, destiné à l'analyse et autres usages</i>		<i>Electrostatique. Partie 3-2: Méthodes pour la simulation des effets électrostatiques – Modèles de machine (MM) – Essais des composants</i>	
<b>EN 50170:1996/A3:2002</b> Titel nur in Englisch <i>Titre seulement en anglais</i>	<b>TK 65</b>	<b>EN 60676:2002</b> [IEC 60676:2002]	<b>CLC/SR 27</b>
<b>EN 61000-2-2:2002</b> [IEC 61000-2-2:2002]	<b>TK 77A</b>	Industrielle Elektrowärmeanlagen – Prüfverfahren für Lichtbogen-Schmelzöfen	
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 2-2: Umgebungsbedingungen – Verträglichkeitspegel für niederfrequente leitungsgeführte Störgrößen und Signalübertragung in öffentlichen Niederspannungsnetzen		<i>Chauffage électrique industriel – Méthodes d'essai des fours à arc direct</i>	
<i>Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 2-2: Environnement – Niveaux de compatibilité pour les perturbations conduites à basse fréquence et la transmission des signaux sur les réseaux publics d'alimentation basse tension</i>		Ersetzt/erlässt: HD 598 S1:1992 ab/dès: 2005-05-01	
<b>EN 61000-4-13:2002</b> [IEC 61000-4-13:2002]	<b>TK 77A</b>	<b>EN 60809:1996/A2:2002</b> [IEC 60809:1995/A2:2002]	<b>CLC/SR 34A</b>
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) Teil 4-13: Prüf- und Messverfahren – Prüfungen der Störfestigkeit am Wechselstrom-Netzanschluss gegen Oberschwingungen und Zwischenharmonische einschließlich leitungsgeführter Störgrößen aus der Signalaufbereitung auf elektrischen Niederspannungsnetzen		Lampen für Strassenfahrzeuge – Masse, elektrische und lichttechnische Anforderungen	
<i>Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-13: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité basse fréquence aux harmoniques et inter-harmoniques incluant les signaux transmis sur les réseaux électriques alternatifs</i>		<i>Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions dimensionnelles, électriques et lumineuses</i>	
<b>EN 50134-1:2002</b> Alarmanlagen – Personen-Hilferufanlagen. Teil 1: Systemanforderungen	<b>TK 79</b>	<b>EN 61967-1:2002</b> [IEC 61967-1:2002]	<b>CLC/SR 47A</b>
<i>Systèmes d'alarme – Systèmes d'alarme sociale. Partie 1: Règles relatives aux systèmes</i>		Integrierte Schaltungen – Messung von elektromagnetischen Aussendungen im Frequenzbereich von 150 kHz bis 1 GHz. Teil 1: Allgemeine Bedingungen und Definitionen	
<b>EN 60794-3-10:2002</b> [IEC 60794-3-10:2002, modif.]	<b>TK 86</b>	<i>Circuits intégrés – Mesure des émissions électromagnétiques, 150 kHz à 1 GHz. Partie 1: Conditions générales et définitions</i>	
Lichtwellenleiterkabel. Teil 3-10: Aussenkabel – Familienspezifikation für LWL-Fernmelde-Erd- und Röhrenkabel		<b>EN 61967-4:2002</b> [IEC 61967-4:2002]	<b>CLC/SR 47A</b>
<i>Câbles à fibres optiques. Partie 3-10: Câbles extérieurs – Spécification de famille pour les câbles optiques de télécommunication destinés à être installés dans des conduites ou à être directement enterrés</i>		Integrierte Schaltungen – Messung von elektromagnetischen Aussendungen im Frequenzbereich von 150 kHz bis 1 GHz. Teil 4: Messung der leitungsgeführten Aussendungen – Messung mit direkter 1 Ohm/150 Ohm-Kopplung	
Ersetzt/erlässt: EN 187101:1995 ab/dès: 2005-03-01		<i>Circuits intégrés – Mesure de émissions électromagnétiques, 150 kHz à 1 GHz. Partie 4: Mesure des émissions conduites – Méthode par couplage direct 1 ohm/150 ohm</i>	
<b>EN 60794-3-20:2002</b> [IEC 60794-3-20:2002, modif.]	<b>TK 86</b>	<b>EN 62065:2002</b> [IEC 62065:2002]	<b>CLC/SR 80</b>
Lichtwellenleiterkabel. Teil 3-20: Aussenkabel – Familienspezifikation für selbsttragende LWL-Fernmelde-Luftkabel		Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschiffahrt – Bahnregelungssysteme – Betriebs- und Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse	
<i>Câbles à fibres optiques. Partie 3-20: Câbles extérieurs – Spécification de famille pour les câbles optiques de télécommunication aériens autoporteurs</i>		<i>Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication – Systèmes de contrôle de route – Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essais et résultats exigés</i>	
Ersetzt/erlässt: EN 187102:1995 ab/dès: 2005-03-01		<b>EN 60695-10-3:2002</b> [IEC 60695-10-3:2002]	<b>CLC/SR 89</b>
<b>EN 60255-22-4:2002</b> [IEC 60255-22-4:2002]	<b>TK 95</b>	Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 10-3: Unübliche Wärme – Prüfung der Verformung durch Abbau von Formspannungen	
Elektrische Relais. Teil 22-4: Prüfung der elektrischen Störfestigkeit von Messrelais und Schutzeinrichtungen – Prüfung der Störfestigkeit gegen schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst		<i>Essais relatifs aux risques du feu. Partie 10-3: Chaleur anormale – Essai de déformation par réduction des contraintes de moulage</i>	
<i>Relais électriques. Partie 22-4: Essais d'influence électrique concernant les relais de mesure et dispositifs de protection – Essai d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves</i>		<b>EN 61842:2002</b> [IEC 61842:2002]	<b>CLC/SR 100</b>
<b>EN 60255-22-5:2002</b> [IEC 60255-22-5:2002]	<b>TK 95</b>	Mikrofone und Kopfhörer für Sprachkommunikation	
Elektrische Relais. Teil 22-5: Prüfung der elektrischen Störfestigkeit von Messrelais und Schutzeinrichtungen – Prüfung der Störfestigkeit gegen Stoßspannung		<i>Microphones et écouteurs pour communications vocales</i>	
<b>EN 62122:2002</b> [IEC 62122:2002]		<b>EN 62122:2002</b> [IEC 62122:2002]	<b>CLC/SR 100</b>
		Messverfahren für digitale Videobandgeräte für den Heimgebrauch – Elektrische und mechanische Leistungsfähigkeit	
		<i>Méthodes de mesure pour les magnétoscopes numériques destinés au grand public – Performances électroniques et mécaniques</i>	

## Neue, nicht normative Publikationen

### Nouvelles publications non normatives

• Die nachfolgend aufgeführten Publikationen sind erschienen. Sie sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

• Les publications mentionnées ci-après ont paru. Elles peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

R 210-010:2002

Electromagnetic compatibility – Emission measurements in fully anechoic chambers

TK 77/CISPR

Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)
- ein Jahresabonnement
- ab sofort  ab .....

Fr. 205.– in der Schweiz

Ich wünsche Unterlagen über

- den Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)
- den Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_



Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Total Security Management TSM® | <input type="checkbox"/> Umweltmanagement      |
| <input type="checkbox"/> TSM Success Manuals            | <input type="checkbox"/> Normung, Bildung      |
| <input type="checkbox"/> Qualitätsmanagement            | <input type="checkbox"/> Innovationsberatung   |
| <input type="checkbox"/> Risikomanagement               | <input type="checkbox"/> Starkstrominspektorat |
| <input type="checkbox"/> Sicherheitsberatung            |  |
| <input type="checkbox"/> Prüfungen, Qualifizierung      |  |

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>

# Formation dispensée par l'ASE Romandie

## Thèmes à la carte

(choix de modules individuel)

### modules

- 1 Législation et normes au niveau national et international
- 2 Notions fondamentales d'électrotechnique et de machines électriques
- 3 Protection des installations électriques (surcharges, courts-circuits, dimensionnement des conducteurs)
- 4 Technique des mesures élémentaires (U, I, R, P)
- 5 Dangers de l'électricité
- 6 Travaux aux installations électriques HT/MT/BT
- 7 NIBT 2000, présentation
- 8 Application de la norme SN EN 60439 pour ensembles d'appareillage
- 9 Application de la norme SN EN 60204 pour l'équipement électrique des machines
- 10 Premiers secours et conseils pour les questions médicales

## Séminaires



	Jours
Séminaire sur les ensembles d'appareillage	2
Séminaire de mesure OIBT	1
Séminaire NIBT pratique et mesures électrotechniques	1
Séminaire CD NIBT 2000	1
Séminaire NIBT COMPACT	½
Séminaire de formation électrotechnique pour personnes instruites	1
Séminaire de formation pratique pour personnes instruites	2
Séminaire pour l'obtention de l'autorisation selon OIBT, art. 13	4

Les programmes détaillés peuvent être obtenus sur demande.

Renseignements: ASE Romandie, F. Chavanne, tél. 021 312 66 96, ase.romandie@sev.ch

*Total Security Management bringt Sie ganz nach oben ...*

**Und dort bleiben Sie auch.**

wie – wo – was? – Fragen Sie einfach uns ...

**Zum Beispiel** mit  
unseren ergonomischen Bedienungsanleitungen:

TSM SUCCESS MANUAL®



Details unter [www.sev.ch](http://www.sev.ch)

Kontaktpersonen:  
Elena Lacava, Tel. 01 956 14 03  
[elena.lacava@sev.ch](mailto:elena.lacava@sev.ch)

Dr. Konstantin Anagnostopoulos  
Tel. 01 956 13 31  
[konstantin.anagnostopoulos@sev.ch](mailto:konstantin.anagnostopoulos@sev.ch)



## Sicherheit in Starkstromanlagen

Für unsere Geschäftseinheit Beratung / Sicherheitsmanagement / Elektrische Anlagen suchen wir per 1. Oktober 2002 oder nach Übereinkunft einen

# Dipl. Elektroingenieur ETH/HTL

als Gebietsinspektor in der Region Basel-Stadt – Basel-Landschaft – Solothurn

### Aufgaben

- Kontrolle von Hoch- und Niederspannungsinstallationen, Abnahmeinspektionen
- Beratung von Industriekunden und Elektrizitätswerken in der Anwendung der Elektrizität
- Unfallabklärungen
- Sicherheitstechnische Beurteilungen und Beratung in der Unfallverhütung
- Technische Abklärungen und Expertisen im Zusammenhang mit Unfällen und Brandereignissen
- Referate im Rahmen des Fachgebietes
- Verfassen von Berichten

### Anforderungen

- Abgeschlossenes Studium als Elektroingenieur HTL/FH
- Praxis in der Planung, Ausführung und Kontrolle von Starkstromanlagen
- Idealer Werdegang: Lehre als Elektromonteur mit Weiterbildung HTL/FH und einige Jahre Praxis
- Freude an der Beratungs- und Qualifizierungstätigkeit
- Verhandlungsgeschick im Umgang mit Kunden, Partnern und Behörden
- Wohnsitz im Inspektionsgebiet

### Wir offerieren

- Interessante, selbstständige Tätigkeit
- Leistungsgerechte Entlohnung
- Zweckmässige Weiterbildung

Auf unserer Homepage [www.sev.ch](http://www.sev.ch) finden Sie weitere Informationen über den SEV.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, senden Sie Ihre Bewerbung mit den kompletten Unterlagen an den Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Frau Vreni Furrer, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf. Für Auskünfte steht Ihnen auch der Leiter der Abteilung Elektrische Anlagen, Herr Willi Berger (Direktwahl 01 956 12 50), gerne zur Verfügung.



Gewissheit für Wachstum und Gesundheit

# BULLETIN

**Herausgeber/Editeurs:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

**Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie**  
Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung / direction d'édition; Rita Brühlhart, Verlagsassistentin/assistance d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Daniela Diener-Roth (dd), Redaktionsassistentin/assistance de rédaction; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehlhart@sev.ch

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique**  
Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; Ursula Wüthrich (WU)  
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, ulrich.mueller@strom.ch  
**Inserrateverwaltung / Administration des annonces:** Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

**Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi:** Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

**Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes:**  
Schweiz: Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@sev.ch

**Erscheinungsweise / Parution:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

**Preise / Prix:** Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von SEV und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation du ASE et du AES

**Satz, Druck, Spedition / Composition, impression, expédition:** Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

**Nachdruck / Reproduction:** Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 1420-7028